

V 23031

AVANTGARDE

neue mode **STIL**



ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen	
Vorbereitung + Zuschneiden Seite	2
Verarbeitung Seite	3

Fabric layouts on the pattern sheet	
Preparation + cutting page	2
Construction page	3

Couches de tissu sur le patron	
Préparation + coupage page	12
Réalisation page	13

Stof oplaggen op het raderblad	
Vorbereiden + knippen zijde	12
Verwerking zijde	13

Plano de corpe en el patrón	
Preparación + Corte Página	12
Confección Página	13

Tygutlägg på mönsterarket	
Förberedelser + tillklippning sida	24
Utförande sida	25

Kankaan leikkuuohje kaavassa	
Esivalmistelu + leikkaaminen sivu	24
Ompelu sivu	25

Stofoplæg på snitmønsteret	
Forberedelse + tilklipping side	24
Forarbejdning side	25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kanten-
druck.

Vilene interfacing
are always recognis-
able by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg
Faservliesstoffe KG
GB Einlagestoffe, Abt.: SM
D-69465 Weinheim

Vilene Retail
P.O. Box 3, Dept.: SM
Greetland, Halifax
HX4 8NJ

Freudenberg
Ply. Limited, Dept.: SM
3 Brand Drive
Thomastown Vic 3074

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
Schnitteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnitteile spar-
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
rement chart. **Draw** measurement differences
onto the pattern (note instructions on pattern
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
sparingly **in one direction**, leaving space for
seam and hem allowances. **Seam- and Hem-
allowances are not included, so you will have
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

**richtig
correct**



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

**falsch
false**



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

Rechte Stoffseite

Right side



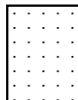
Linke Stoffseite

Wrong side



Einlage

Interfacing



Futter

Lining



Rock, Corsage

Rock Mod. A, B

Schneiden Sie folgende Schnittteile aus Stoff zu:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 7

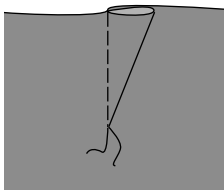
Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Schneiden Sie folgende Schnittteile aus Futter zu:

Mod. A, B: 1, 2, 3, 4

1. Abnäher (Stoff / Futter)

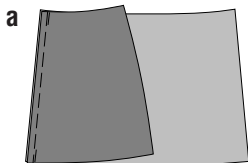
Die Abnäher in der vorderen Passe steppen und zur Mitte bügeln.



2. Nähte / Passe (Stoff / Futter)

a) Die seitlichen Passenteile rechts auf rechts an die hintere Passe steppen. Nahtzugaben zur Mitte bügeln.

b) Vordere und hintere Passenteile rechts auf rechts legen und rechte Seitennaht steppen. (Linke Seitennaht bleibt für den Reißverschluss offen.) Nahtzugaben auseinanderbügeln.



Skirt, Corsage

Skirt Mod. A, B

Cut the following pattern parts from fabric:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Cut the following pattern parts from lining:

Mod. A, B: 1, 2, 3, 4

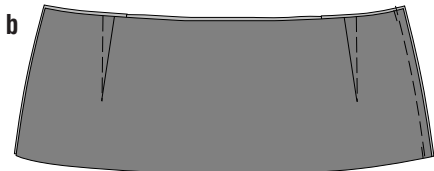
1. Darts (Fabric / Lining)

Sew darts in front yoke and press to centre.

2. Seams / Yoke (Fabric / Lining)

a) Join side yoke panels to back yoke right sides together. Press seam allowances to centre.

b) Place front and back yoke panels right sides together and sew the right side seam. (The left side seam remains open for the zipper.) Press seam allowances apart.



3. Rockteil (Stoff / Futter)

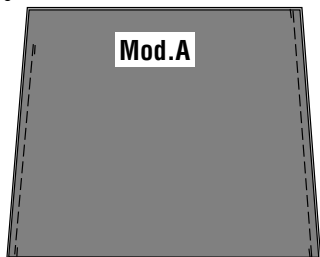
a) Vorderes und hinteres Rockteil rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen, links ab dem Reißverschlusszeichen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

3. Skirt Panel (Fabric / Lining)

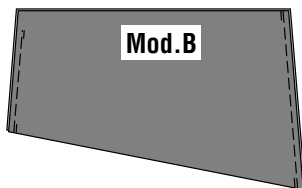
a) Place front and back skirt panels right sides together, sew side seams, on the left from the zipper marking. Press seam allowances apart.

b) Die obere Kante des Rockteils wird eingekräuselt. Hierzu steppen Sie jeweils links und rechts der Nahtlinie mit großen Stichen. Die Unterfäden auf die Passenweite anziehen und die Fadenenden verknoten. Kräuselweite gleichmäßig verteilen.

b) The upper skirt edge is gathered. Sew with large stitches on both sides of the seam line. Tighten bobbin threads to the width of the yoke and knot ends. Even out the gather.



a



Mod.B



b



4. Ansatznaht (Stoff / Futter)

a) Das Rockteil mit der eingekräuselten Kante rechts auf rechts an die Passe heften und steppen.

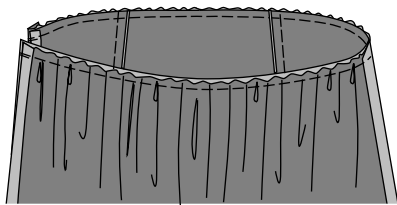
b) Die Nahtzugabe nach oben bügeln und von rechts knappkantig feststeppen.

4. Joining Seam (Fabric / Lining)

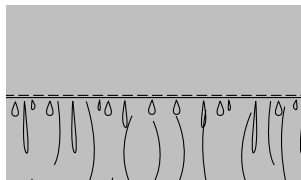
a) Baste the gathered skirt edge to the yoke right sides together and sew.

b) Press seam allowance up and narrowly topstitch.

a



b

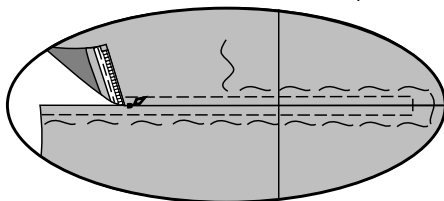


5. Reißverschluß

Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnen beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen.

5. Zipper

Pin the zipper under and baste so that the teeth are covered on both sides. The zipper ends at the waistband break. Topstitch the zipper the width of the presser foot.



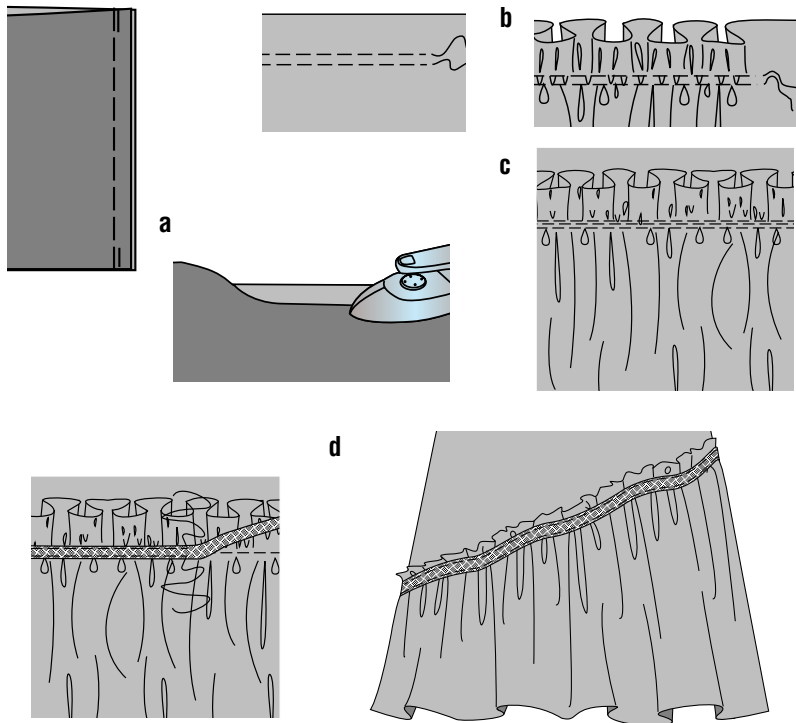
6. Rüsche / Zierband (Mod. B)

a) Die Rüscheile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Den Beleg im Umbruch nach links bügeln und festheften.

b) Die obere Kante wird eingekräuselt. Hierzu steppen Sie jeweils links und rechts der Stepplinie mit großen Stichen. Die Unterfäden auf die entsprechende Weite anziehen und die Fadenenden verknoten. Kräuselweite gleichmäßig verteilen.

c) Rüsche lt. Markierungen mit der Kräuselnah links auf rechts über der Nahtlinie des Rockteils feststecken, und lt. Stepplinie feststeppen. Kräuselfäden entfernen.

d) Zierband links auf rechts über die Kräuselnah stecken und knappkantig feststeppen.



7. Aufhänger

Schneiden Sie aus Futterresten einen 2,5 cm breiten und 35 cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zu. Den Streifen rechts auf rechts falten, fübchenbreit steppen, wenden und bügeln.

6. Ruffle / Ribbon (Mod. B)

a) Place the ruffle panels right sides together and sew the side seams. Press seam allowances apart. Press over the facing along the break and baste.

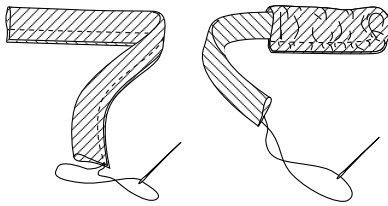
b) The upper edge is gathered. Sew with large stitches on both sides of the seam line. Tighten bobbin threads to the required width and knot ends. Even out the gather.

c) Pin the ruffle gathering seam over the skirt panel seam line **wrong side on right** and stitch along the seam line. Remove gathering threads.

d) Pin the ornamental ribbon over the gathering seam **wrong side on right** and stitch narrowly.

7. Hanger Loops

Cut from lining off-cuts a 2.5 cm wide and 35 cm long strip along the grain of the fabric. Fold the strip right sides together, sew the width of foot, turn and press.



8. Rock füttern

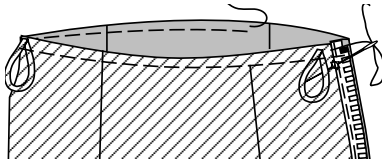
a) Das Futter **links auf links** über den Rock ziehen. Die Taillenkante aufeinandersteppen, die Futternahtzugabe im Reißverschlußbereich nach links umlegen und mitfassen. Futterstreifen für die Aufhänger halbieren und pin to waist edge on the inside at the side seams.

b) Das Futter von Hand gegen den Reißverschluß nähen.

8. Lining Skirt

a) Pull lining over skirt **wrong sides together**. Join waist edges, folding over and stitching through the lining seam allowance at the zipper. Halve lining strip for hangers and pin to waist edge on the inside at the side seams.

b) Join lining to zipper by hand.



9. Bund

a) Den Bund **rechts auf links** an die Taillenkante steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

b) Die Bundenden im Umbruch rechts auf rechts falten und die Schmalseiten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

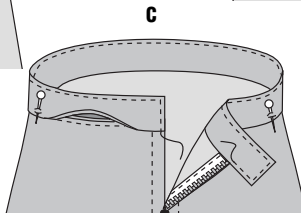
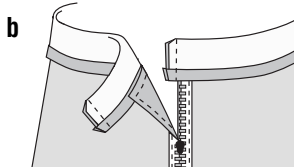
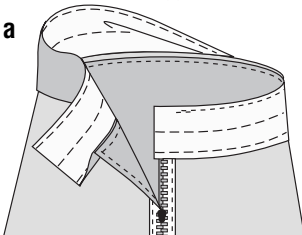
c) Bund wenden, Kanten bügeln. Die Nahtzugaben der offenen Bundkante über der Ansatznaht einschlagen und knappkantig feststeppen. Im Verlauf den Bund absteppen.

9. Waistband

a) Join waistband to waist edge **right side on wrong**, catching the hanger loops in between.

b) Fold the waist band right sides together along the break and sew the ends. Cut back seam allowances, diagonally across corners.

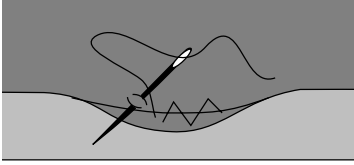
c) Turn band, press edges. Turn in the seam allowances of the open waistband edge over the joining seam and topstitch narrowly. Topstitch the waistband in continuation.



10. Säume (Stoff / Futter)

- a) Die Saumzugaben nach links umbügeln und von Hand festnähen.
b) Die Saumzugaben am Futter zurückschneiden, 2 x 1 cm einschlagen und feststeppen.

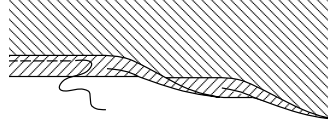
a



10. Hems (Fabric / Lining)

- a) Press over the hem allowances and join by hand.
b) Cut back lining hem allowances, turn in 2x1 cm and stitch.

b



11. Verschluss

Am Obertritt der Knopfgröße entsprechend das Knopfloch einarbeiten, am Untertritt den Knopf annähen.

11. Closure

Work buttonhole to suit button size into the overlap. Sew button to underlap.

Corsage Mod. A, B

Schneiden Sie folgende Schnittteile aus Stoff und Näheinlage zu:

Mod. A: 9, 11, 12, 13
Mod. B: 10, 11, 12, 13

Schneiden Sie folgende Schnittteile aus Futter zu:
Mod. A, B: 9, 11, 12, 13

Corsage Mod. A, B

Cut the following pattern parts from fabric and interfacing:

Mod. A: 9, 11, 12, 13
Mod. B: 10, 11, 12, 13

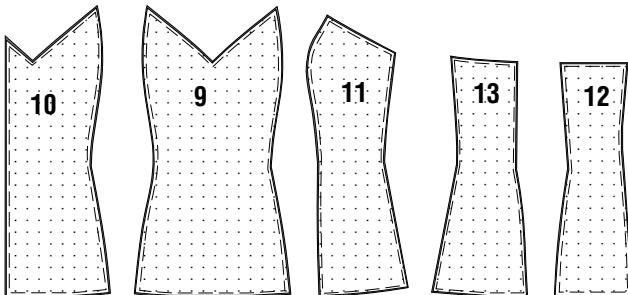
Cut the following pattern parts from lining:
Mod. A, B: 9, 11, 12, 13

1. Näheinlage

Die Näheinlage auf die linke Seite der dazugehörigen Stoffteile stecken und an den Außenkanten innerhalb der Nahtzugabe aufsteppen.

1. Interfacing

Pin the interfacing onto the wrong fabric side of the respective fabric panels and sew along the outer edges within the seam allowances.

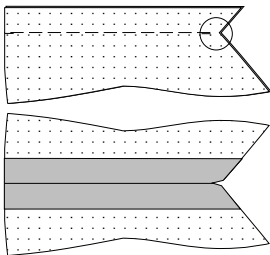


2. Vordere Mittelnaht (Stoff) (Mod. B)

Die Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. **Achtung:** Steppen Sie am Ausschnitt nicht über die Nahtlinie hinaus. Die angeschnittenen Belege auseinanderbügeln

2. Front Centre Seam (Fabric) (Mod. B)

Place front panels right sides together, sew the centre seam. **Attention:** At the neckline do not sew beyond the seam line. Press integrated facings apart.



3. Teilungsnähte (Stoff / Futter)

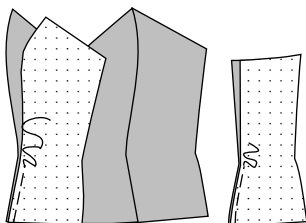
a) Die seitlichen Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnähte steppen. Nahtzugaben zur Mitte bügeln.

b) Die hinteren Teilungsnähte genauso arbeiten.

3. Partition Seams (Fabric / Lining)

a) Place the side front panels on the front panels right sides together, sew the partition seams. Press seam allowances to centre.

b) Work back partition seams likewise.



4. Seitennähte (Stoff / Futter)

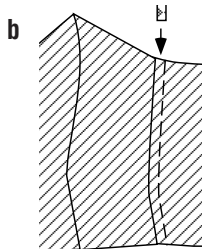
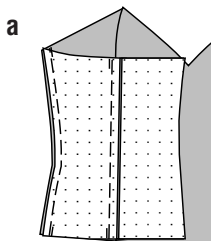
a) Die Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen und die Seitennähte steppen. Nahtzugaben ins Rückenteil bügeln und beim Futter so neben der Schnittkante feststeppen, daß ein Tunnel für das Corsagenband entsteht.

b) Das Corsagenband auf die fertige Seitennahtlänge (ohne Nahtzugaben) minus 0,5 cm zuschneiden und in den Tunnel einziehen. Die Öffnungen innerhalb der Nahtzugaben zustepfen.

4. Side Seams (Fabric / Lining)

a) Place back panels on the front panel right sides together and sew side seams. Press seam allowances into back panel and stitch the lining next to the cut edge, creating a tunnel for the corsage tape.

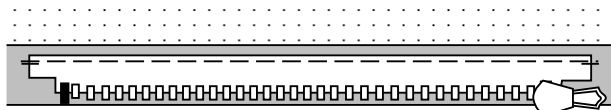
b) Cut the corsage tape to the completed side seam length (without seam allowances) minus 0.5 cm and pull into the tunnel. Stitch the openings within the seam allowances.



5. Reißverschluss

Zuerst die Nahtzugaben in der hinteren Mitte nach links bügeln.

Die Reißverschlusshälften unterstecken und so einheften, daß die Zähnen verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen.



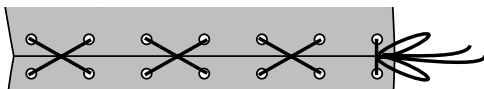
5. Zipper

First press over the seam allowances at the back centre.

Pin under the zipper and baste so that the teeth are covered. Topstitch the zipper the width of the presser foot.

6. Ösen (Mod. B)

Die Ösen lt. Markierungen in das Vorderteil einarbeiten. Das Satinband von oben nach unten durch die Ösen ziehen.



6. Eyelets (Mod. B)

Work eyelets into front panel as marked. Thread satin ribbon through the eyelets from top to bottom.

7. Corsage doppeln

a) Futter- und Stoffteile rechts auf rechts legen. An den oberen und unteren Kanten aufeinandersteppen. Dabei drauf achten, daß das Band bei **Mod. B** nicht mitgefaßt wird. Die Nähte treffen genau aufeinander. Die Nahtzugaben vom Futter in der hinteren Mitte nach links einschlagen und mitfassen. Die Ecke in der vorderen Mitte bis kurz vor die Naht vorsichtig einschneiden (**Mod. B** nur Futter einschneiden).

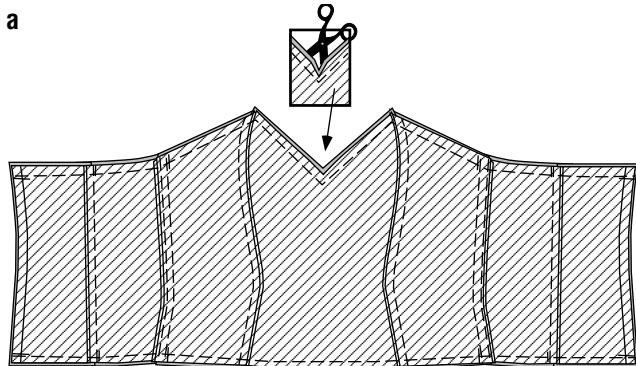
b) Top wenden, Kanten bügeln. Die Futternahtzugaben über dem Reißverschlußband einschlagen und von Hand annähen.

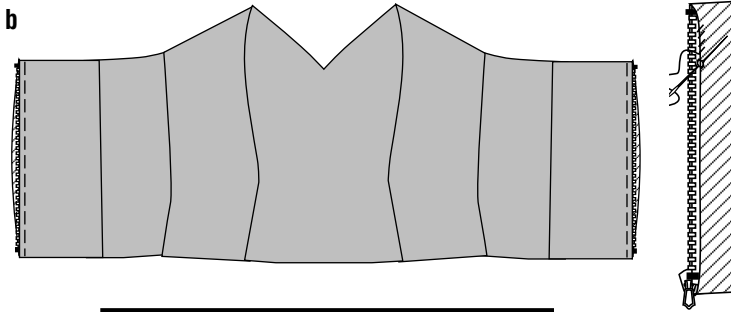
7. Doubling Corsage

a) Place fabric and lining panels right sides together. Join along the top and bottom edges.

Mod. B: Make sure the ribbon isn't stitched through. The seams meet precisely. Turn in lining seam allowances at the back centre and stitch through. Carefully cut into the point at the front centre to just short of the seam. (**Mod. B:** Only slit the lining.)

b) Turn top, press edges. Turn in the lining seam allowances over the zipper tape and join by hand.



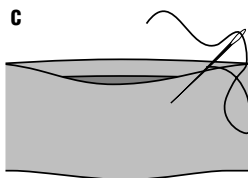
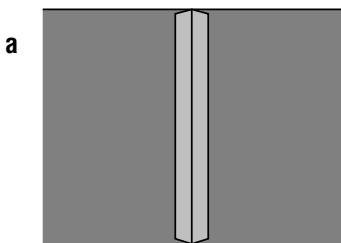


Schleife Mod. A

Sie benötigen folgendes Schnittteil: 8

Schleife

- a) Die Schleifenteile an einer Schmalkante aneinandersteppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- b) Die Schleife im Umbruch rechts auf rechts falten und die offenen Kanten steppen. An der langen Seite eine Öffnung zum Wenden lassen und die Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
- c) Schleife wenden, Kanten bügeln, Öffnung von Hand schließen.



Bow Mod. A

You need the following pattern part: 8

Bow

- a) Join bow panels at one narrow edge. Press seam allowances apart.
- b) Fold the bow right sides together along the break and sew the open edges. Leave an opening on the long side for turning and secure seam ends. Cut back seam allowances. Trim corners diagonally.
- c) Turn bow, press edges. Close opening by hand.

.....

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piqure avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confeción

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

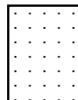
Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Jupe, corset

Jupe Modèles A, B

Relever les pièces de patron
suivantes dans le tissu:

Modèle A: 1, 2, 3, 4, 7

Modèle B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Relever les pièces de patron
suivantes dans la doublure:

Modèles A, B: 1, 2, 3, 4

1. Pinces (tissu / doublure)

Piquer les pinces de l'empiè-
cement du devant, les repas-
ser vers le milieu.

Rok, corsage

Rok model A, B

Van stof de volgende patro-
ndelen knippen:

Model A: 1, 2, 3, 4, 7

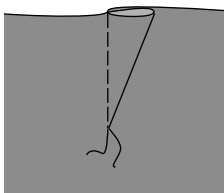
Model B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Van voering de volgende
patroondelen knippen:

Model A, B: 1, 2, 3, 4

1. Figurnaden (stof / voering)

De figurnaden in pas voor-
and stikken en naar het mid-
den strijken.



Falda / Corpino

Falda Mod. A, B

Cortar en tela las siguientes
piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Cortar en el forro:

Mod. A, B: 1, 2, 3, 4

1. Pinzas (Tela / Forro)

Cerrar con un pespunte las
pinzas del canesú delantero,
plancharlas hacia el medio.

2. Couture / découpes (tissu / doublure)

a) Piquer les découpes du dos
endroit contre endroit.
Repasser les coutures vers le
milieu.

b) Poser l'empiècement
devant sur l'empiècement dos
endroit contre endroit, piquer
le côté droit (le côté gauche
reste ouvert pour la glissière).
Ouvrir la couture au fer à
repasser.

2. Naden / pas (stof / voering)

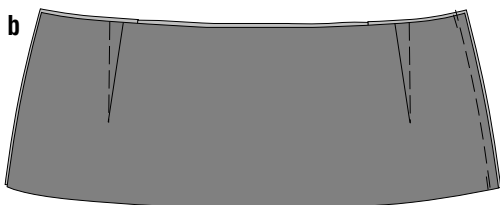
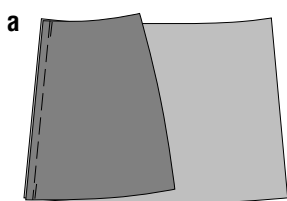
a) De De zijdelen van pas met
goede kant op goede kant aan pas
rugpand stikken. Naadtoeslagen
naar het midden strijken.

b) Pasdelen voor- en rugpand
met goede kanten op elkaar
leggen en de rechter zijnaad
stikken. (Linker zijnaad blijft
voor de ritssluiting open.)
Naadtoeslagen uitstrijken.

2. Canesú / Costuras (Tela / Forro)

a) Pespuntear las piezas late-
rales del canesú a la pieza del
medio posterior, derecho contra
derecho. Planchar los már-
genes hacia el medio.

b) Poner las piezas delantera y
posterior, derecho contra
derecho y cerrar la costura
lateral derecha (el costado
izquierdo queda abierto para la
cremallera). Planchar la costu-
ra abierta.



3. Jupe (tissu / doublure)

a) Piquer les côtés de la jupe endroit contre endroit, le côté gauche à partir des repères de la glissière. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Passer un fil de fronces à grands points de chaque côté de la ligne de piqûre du haut de la jupe, tirer sur les fils pour atteindre la dimension de l'empècement, nouer les fils ensemble, répartir régulièrement les fronces.

3. Rokdeel (stof / voering)

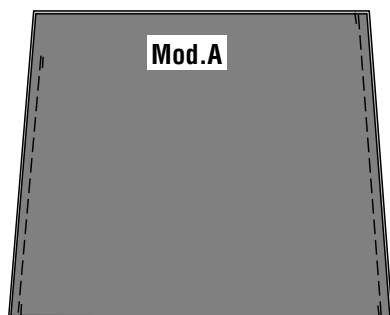
a) Voor- en achterbaan rok met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken, links vanaf het teken voor de ritsluiting, naden uitstrijken.

b) De bovenkant van rokdeel wordt ingerimpeld. Hiervoor links en rechts van de naadlijn met grote steken stikken. De onderdraden op paswijdte aantrekken en de draadeinden afknopen. Rimpelwijdte gelijkmatig verdelen.

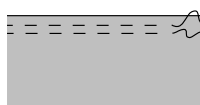
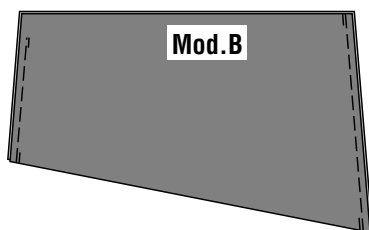
3. Falda (Tela / Forro)

a) Poner las piezas delantera y espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, reservando en el costado izquierdo la abertura para la cremallera. Abrir las costuras con la plancha.

b) Fruncir el canto superior de la falda, pasando a este fin a ambos lados de la línea de costura un pespunte a punto largo. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida del canto inferior del canesú. Anudar los cabos de hilos y distribuir los frunces uniformemente.



a



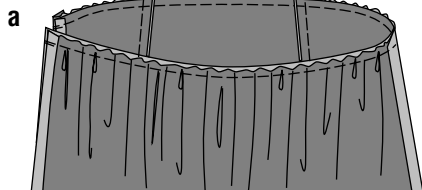
b



4. Piqûre de montage (tissu / doublure)

a) Faufiler, piquer la jupe endroit contre endroit aux empièchements.

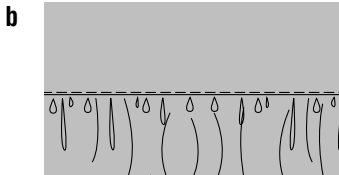
b) Repasser la couture vers le haut, surpiquer sur l'endroit.



4. Aanzetnaaf (stof / voering)

a) Het rokdeel met de ingerimpelde kant met goede kant op goede kant aan de pas rijgen en stikken.

b) De naadtoeslag naar boven strijken en aan de goede kant smal langs de kant stikken.



4. Costura de unión (Tela / Forro)

a) Hilvanar la falda con el canto fruncido en el canesú, derecho contra derecho, fijarla con un pespunte.

b) Planchar los márgenes hacia arriba y pasar por el derecho un pespunte a ras de la costura, fijando el margen.

5. Fermeture à glissière

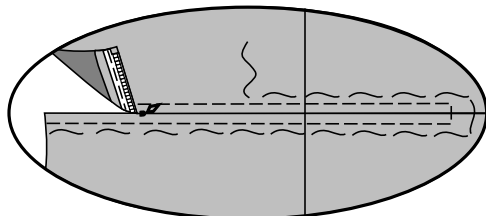
Faufiler la fermeture à glissière de façon à ce que les crans soient cachés des deux côtés. Piquer sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche.

5. Ritssluiting

De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes aan beide kanten bedekt zijn. De rits aan de goede kant ter breedte van voetje vaststikken.

5. Cremallera

Prender la cremallera bajo los bordes, tapando los dientes, hilvanarla. Montar la cremallera desde el derecho con un pespunte a 3/4 cm de los bordes.



6. Volant / galon (modèle B)

a) Piquer les côtés du volant endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser. Replier sur l'envers sur la ligne de pliure, faufiler.

b) Passer un fil de fronces à grands points de chaque côté de la ligne de piqûre. Tirer sur les fils pour atteindre la dimension voulue, nouer les fils ensemble, répartir régulièrement les fronces.

6. Ruche / sierband (model B)

a) De ruchedelen met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken. Het beleg in de vouw naar binnen strijken en rijgen.

b) De bovenkant wordt ingerimpeld. Hiervoor links en rechts van de stiklijn met grote steken stikken. De onderdraden op de overeenkomende breedte aantrekken en de draadeinden afknopen. Rimpelwijdte gelijkmatig verdelen.

6. Volante / Galón (Mod. B)

a) Poner las piezas del volante, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas. Doblar la vista por la línea de doblez al revés, fijarla con un hilván.

b) Fruncir el canto superior del volante, pasando a este fin a ambos lados de la línea de costura un pespunte a punto largo. Estirar los hilos de la canilla y fruncir el ancho a la medida necesaria. Anudar los cabos de hilos. Distribuir los frunces uniformemente.

c) Epingler le volant **envers contre endroit** à la jupe, piquer suivant la ligne de marquage, ôter les fils de fronces.

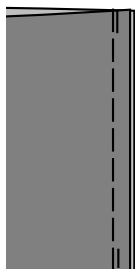
d) Epingler, piquer le galon **envers contre endroit** sur la piqûre du volant.

c) Ruche volg. tekens met de rimpelnaad **met verkeerde kant op goede kant** over de naadlijn van rokdeel spelden en volg. de stiklijn vaststikken. Rimpeldraden verwijderen.

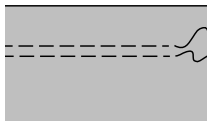
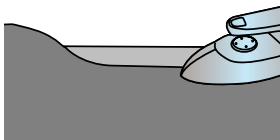
d) Sierband **met verkeerde kant op goede kant** over de rimpelnaad spelden en smal langs de kant vaststikken.

c) Prender el volante, conforme está marcado, con el canto fruncido (costura), **revés contra derecho** sobre la línea de costura de la falda, fijarlo con un pespunte sobre la línea trazada. Sacar los hilos de fruncir.

d) Prender el galón sobre la costura (frunces), **revés contra derecho**, y sujetarlo con un pespunte a ras de ambos cantos.



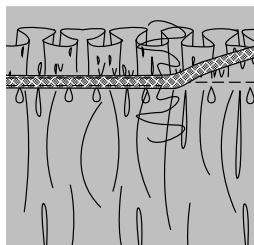
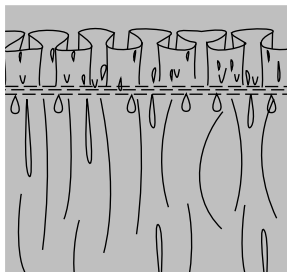
a



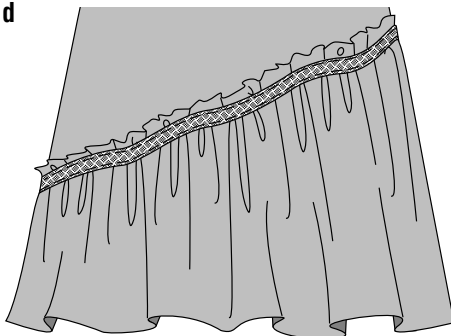
b



c



d



7. Brides de suspension

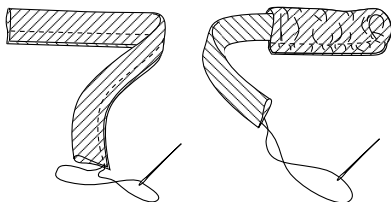
Couper dans des restes de doublure une bande de 2,5 cm de largeur et de 35 cm de longueur dans le droit fil. Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner le travail, repasser.

7. Ophanglussen

Van voeringresten een 2,5 cm brede en 35 cm lange strook in rechte draadrichting knippen. De strook met goede kant op elkaar vouwen, ter breedte van voetje stikken, keren en strijken.

7. Cintas para colgar

Cortar en retales de forro una tira al hilo de 2,5 cm de ancho y 35 cm de largo. Doblar la tira a lo largo, derecho contra derecho. Coser un espunte a 3/4 cm del canto. Girar la tira, plancharla.



8. Doublage

a) Glisser la doublure **envers contre endroit** sur la jupe, piquer à la taille, faire un rentré sur l'envers au niveau de la glissière, le prendre dans la piqure. Couper la bande des brides de suspension au milieu. Replier chaque morceau de moitié, les placer sur les coutures de côtés sur l'envers, épingler

b) Faire un rentré sur l'envers le long de la glissière, coudre sur le ruban.

8. Rok voeren

a) De voering met verkeerde kant op verkeerde kant over de rok trekken. De taillekant op elkaar stikken, de naadtoeslag van de voering bij de rits naar binnen omleggen en meestikken. Voeringstrook voor de lussen halveren, dubbel leggen en aan de binnenkant bij de zijnaad aan de taillekant spelden.

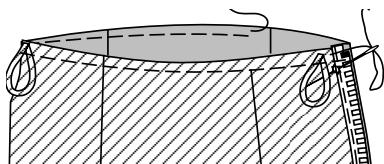
b) De voering met de hand tegen de rits naaien.

8. Forrar falda

a) Poner las faldas de forro y tela, **revés contra revés**. Pespuntar juntos los cantos superiores, entornando antes el margen del forro a la altura de la cremallera para cogerlo al mismo tiempo.

Cortar la tira para las cintas en dos cintas iguales, doblar cada cinta y prenderlas desde el revés en el canto superior, a la altura de las costuras laterales.

b) Coser el forro doblado, con puntos a mano, sobre las cintas de la cremallera.



9. Ceinture

a) Piquer la ceinture à la taille **endroit contre envers**, les brides de suspension sont prises entre les épaisseurs. Repasser la couture dans la ceinture.

b) Replier les extrémités sur la ligne de pliure, endroit contre endroit, piquer les petits côtés. Recouper les coutures, biaiser les coins.

9. Band

a) De band met goede kant op verkeerde kant aan de taillekant stikken, naadtoeslagen in de band strijken.

b) De bandeinden in de vouw met goede kant op elkaar vouwen en de smalle kanten stikken. Naadtoeslagen bijknippen, over de hoeken schuiven.

9. Cinturilla

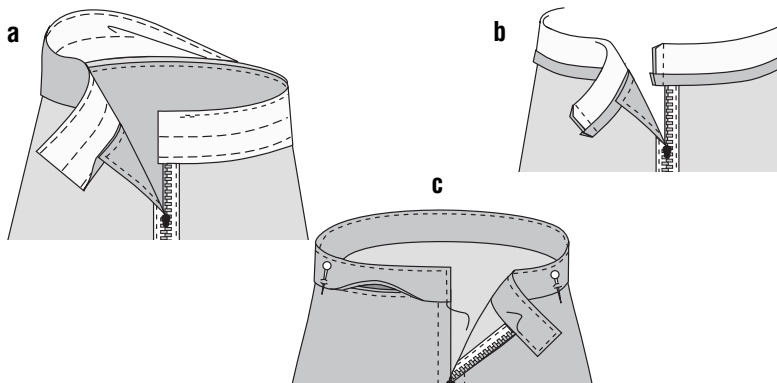
a) Pespuntar la cinturilla al canto superior de la falda, **derecho contra revés**. Planchar los márgenes hacia la cinturilla.

b) Doblar la cinturilla, derecho contra derecho. Pespuntar juntos los cantos cortos. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

c) Retourner le travail, repasser. Faire un rentré sur l'envers au bord ouvert, piquer sur la piqure de montage ainsi que la ceinture dans le prolongement.

c) Band keren, kanten strijken. De naadtoeslagen van de open bandkant over de aanzetnaad inslaan en smal langs de kant vaststikken. In verloop de band afstikken.

c) Girar la cinturilla, planchar los cantos. Entornar los márgenes del canto abierto de la cinturilla, planchar el canto y pespuntearlo - a ras del borde - sobre la costura de montaje. Pespuntear de forma continuada los demás bordes.



10. Ourlet (tissu / doublure)

a) Replier l'ourlet sur l'envers, repasser, coudre à la main.

b) Recouper l'ourlet de la doublure, faire un double rentré, repasser, piquer.

10. Zomen (stof / voering)

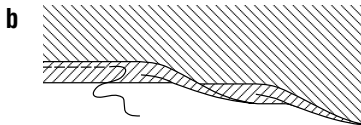
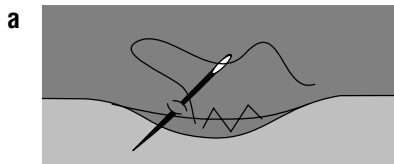
a) De zoomtoeslagen naar binnen omstrijken en met de hand vastnaaien.

b) De zoomtoeslagen aan de voering bijknippen, 2 x 1 cm inslaan en vaststikken.

10. Doblادillos

a) Planchar el margen para el dobladillo al revés, fijarlo con puntos a mano.

b) En el forro, recortar el margen para el dobladillo. Doblar luego dos veces un margen de 1 cm al revés, fijarlo con un pespunte.



11. Boutonnière / bouton

Faire la boutonnière sur la ceinture suivant les repères et la taille du bouton. Coudre le bouton en vis-à-vis.

11. Sluiting

In de overslag het knoopsg. op maat van de knoop maken, aan de onderslag de knoop naaien.

11. Cierre

Confeccionar el ojal según el tamaño del botón en la parte encimera de cruce y coser el botón a la bajo pata.

Corset Modèles A, B

Relever les pièces de patron suivantes dans le tissu et la triplure:

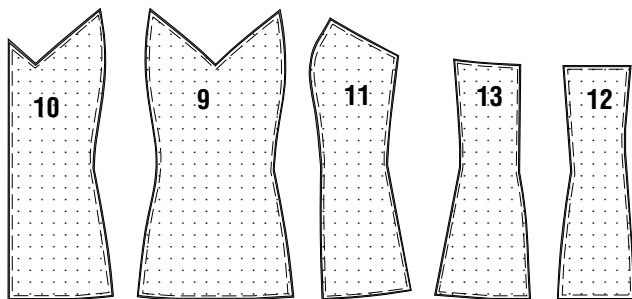
Modèle A: 9, 11, 12, 13
Modèle B: 10, 11, 12, 13

Relever les pièces de patron suivantes dans la doublure:

Modèles A, B: 9, 11, 12, 13

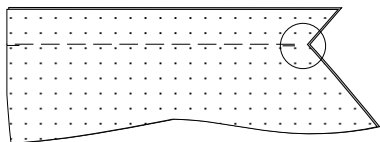
1. Entoilage

Epingler, piquer la triplure sur l'envers des pièces indiquées dans les surplus de couture.



2. Milieu avant (tissu) (modèle B)

Piquer la couture du milieu avant endroit contre endroit. **Attention:** ne pas dépasser la ligne de piqûre au niveau du décolleté. Ouvrir la parementure coupée à même le tissu au fer à repasser.



Corsage model A, B

De volgende patroondelen van stof en naaibare tussenvoering knippen:

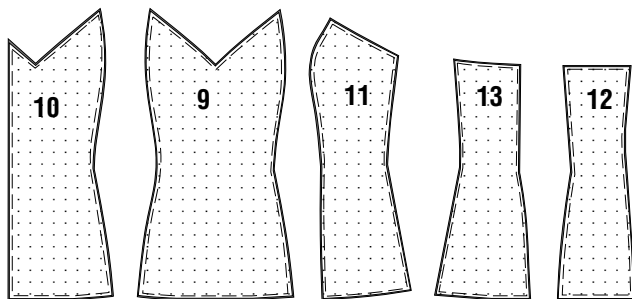
Model A: 9, 11, 12, 13
Model B: 10, 11, 12, 13

De volgende patroondelen van voering knippen:

Model A, B: 9, 11, 12, 13

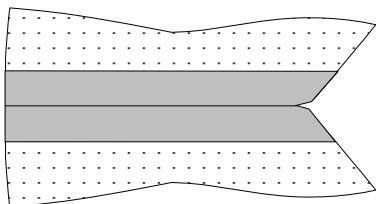
1. Naaibare tussenvoering

De tussenvoering op de verkeerde kant van de daarbij behorende stofdelen spelden en aan de buitenkanten binnen de naadtoeslag opstikken.



2. Middenvoornaad (stof) (model B)

De voorpanden met goede kant op elkaar leggen, middennaad stikken. **Attentie:** Aan de uitsnijding niet over de naadlijn heen stikken. De aangeknip-te belegdelen uitstrijken.



Corpiño Mod. A, B

Cortar en tela y entretela para coser las siguientes piezas:

Mod. A: 9, 11, 12, 13
Mod. B: 10, 11, 12, 13

Cortar en el forro:

Mod. A, B: 9, 11, 12, 13

1. Entretela para coser

Prender la entretela sobre el revés de las piezas indicadas y fijarla con un pespunte dentro del margen de los cantos exteriores.

2. Delantero / Costura (Tela) (Mod. B)

Poner las piezas delanteras, derecho contra derecho. Cerrar la costura del medio, **atención:** respuntar a la altura del escote solo hasta el final de la línea de costura, sin pasar al margen. Planchar las vistas añadidas abiertas.

3. Découpes (tissu / doublure)

a) Piquer les découpes des devants, endroit contre endroit. Repasser les coutures vers le milieu.

b) Travailler le dos de la même manière.

3. Deelnaden (stof / voering)

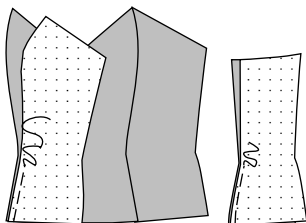
a) De zij-voorpanden met goede kant op goede kant op de voorpanden leggen, deelnamen stikken. Naadtoeslagen naar het midden strijken.

b) De deelnamen rugpand precies zo afwerken.

3. Costuras divisorias (Tela / Forro)

a) Colocar el delantero sobre los costadillos delanteros, derecho contra derecho. Cerrar las costuras divisorias. Planchar los márgenes hacia el medio.

b) Coser las costuras divisorias de la espalda de igual manera.



4. Côtés (tissu / doublure)

a) Piquer les coutures de côtés endroit contre endroit. Repasser les coutures dans le dos. Piquer la doublure de façon à former un tunnel pour pouvoir passer les baleines.

b) Couper les baleines plus courtes de 0,5 cm que les coutures de côtés. Les faire passer dans les tunnels, fermer les ouvertures.

4. Zijnaden (stof / voering)

a) De rugpanden met goede kant op goede kant op voorpand leggen en de zijnaden stikken. Naadtoeslagen in het rugpand strijken en bij de voering zo naast de knipkant strijken, dat een tunnel voor het baleinband ontstaat.

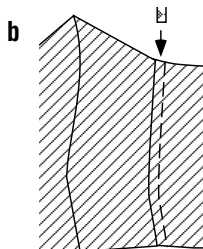
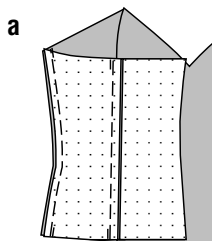
b) Het baleinband op de afgewerkte zijnnaadlengte (zonder naadtoeslagen) min 0,5 cm knippen en in de tunnel trekken.

De openingen binnen de naadtoeslagen dichtstikken.

4. Costados (Tela / Forro)

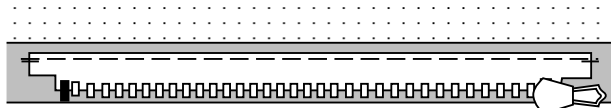
a) Colocar el delantero sobre las piezas de la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales. Planchar los márgenes hacia la espalda. Atención en el forro: fijar los márgenes a lo largo del canto de corte formando una jareta para poder pasar la varilla.

b) Cortar la varilla a la medida del costado hecho (sin márgenes) deduciendo 0,5 cm. Pasar la varilla a la jareta. Cerrar - dentro del margen - las aberturas con un pespunte.



5. Fermeture à glissière

Faire un rentré sur l'envers dans le milieu dos, repasser. Faufilez la fermeture à glissière de façon à ce que les crans soient cachés. Piquer sur l'en-droit de la largeur du pied-de-biche.



5. Ritssluiting

Eerst de naadtoeslagen middenachter naar binnen strijken. De ritshelften onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes bedekt zijn. De rits aan de goede kant ter breedte van voetje vaststikken.

5. Cremallera

Planchar primero los márgenes del medio posterior al revés. Prender luego las cintas de la cremallera bajo los bordes, tapando los dientes, fijarlas con hilvanes. Aplicar la cremallera con un pespunte por el derecho a 3/4 cm de los bordes.

6. Æillets (modèle B)

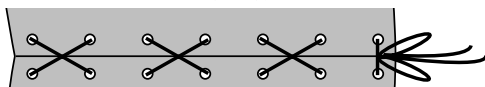
Fixer les æillets suivant les repères sur les devants. Faire passer le ruban de satin dans les æillets de haut en bas.

6. Oogjes (model B)

De oogjes volg. tekens in het voorpand maken. Het satijnband van boven naar beneden door de oogjes rijgen.

6. Ojetes (Mod. B)

Remachar los ojetes en el delantero, v. señales. Pasar, desde arriba hacia abajo, la cinta de satén por los ojetes.



7. Doublage

a) Poser la doublure sur le tissu endroit contre endroit, piquer en haut et en bas en veillant à ce que le ruban du **modèle B** ne soit pas pris dans la piqûre. Toutes les coutures doivent correspondre. Faire un rentré sur l'envers au niveau de la glissière, le prendre dans la piqûre. Inciser prudemment les coins du devant (**modèle B** ne couper que la doublure).

b) Retourner le travail, repasser. Faire un rentré sur l'envers le long de la glissière, le coudre sur le ruban.

7. Corsage dubbel maken

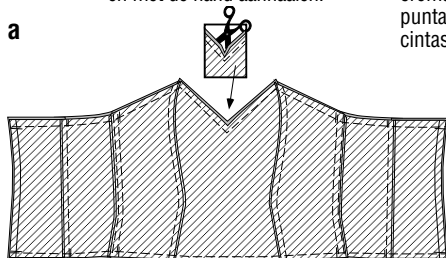
a) Voering- en stofdelen met goede kant op elkaar leggen. Aan de boven- en onderkanten op elkaar stikken. Daarbij er op letten, dat het band bij **model B** niet wordt meegestikt. De naden vallen precies op elkaar. De naadtoeslagen van de voering middenachter naar binnen inslaan en meestikken. De hoek middenvoor tot kort voor de naad voorzichtig inknippen (**Model B** alleen de voering inknippen).

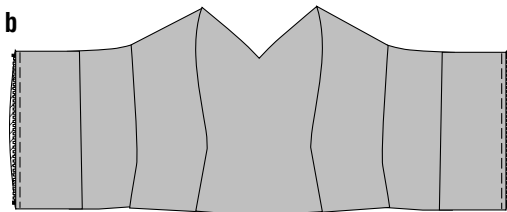
b) Top keren, kanten strijken. De naadtoeslagen van de voering over de band van de rits inslaan en met de hand aannaaien.

7. Unir corpiños

a) Poner los corpinos de forro y tela, derecho contra derecho. Pespuntear juntos los cantos superior e inferior. **atención Mod. B:** de no interponer la cinta. Las costuras de forro y tela deben coincidir! En la espalda, entornar el margen del forro para ser fijado a la vez. Hacer luego - con cuidado - un corte al margen de la punta delantera, casi hasta la línea de costura (**Mod. B:** cortar sólo el forro).

b) Girar el corpiño. Planchar los cantos. Entornar los márgenes del forro a lo largo de la cremallera y coser el forro con puntadas a mano, sobre las cintas de la cremallera.





Næud Modèle A

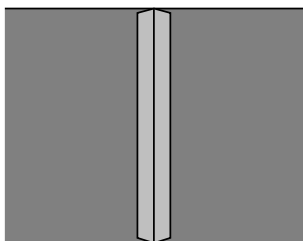
Couper la pièce de patron suivante dans le tissu: 8

Næud

a) Ajouter le nœud à un petit côté. Ouvrir la couture au fer à repasser.

b) Replier la bande de tissu sur la ligne de pliure endroit contre endroit, piquer tout autour en laissant une ouverture sur le grand côté, faire un point arrière. Recouper les coutures, biaiser les coins.

c) Retourner le travail par l'ouverture, repasser, fermer l'ouverture par quelques points à la main.



a

Strik Model A

Het volgende patroondeel heeft u nodig: 8

Strik

a) De strikdelen aan een smalle kant aan elkaar stikken, naadtoeslagen uitstrijken.

b) De strik in de vouw met goede kant op elkaar vouwen en de open kanten stikken. Aan de lange kant een opening voor het keren laten en de naadeinden vastzetten. Naadtoeslagen bijknippen, hoeken schuin afknippen.

c) Strik keren, kanten strijken, de opening met de hand sluiten.

Cinta Mod. A

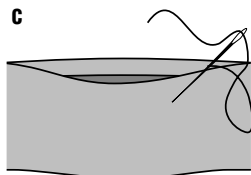
Se precisa la siguiente pieza: 8

Cinta

a) Unir las piezas de la cinta por los cantos estrechos. Planchar la costura abierta.

b) Doblar la cinta por la línea de doblar, derecho contra derecho. Pespuntear juntos los cantos abiertos, reservando en el canto largo una abertura para volver. Rematar el principio y final de la costura. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

c) Girar la cinta al derecho. Planchar los cantos. Cerrar la abertura con puntos a mano.



c



b

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmåner och fäll.

Sömsmåner: 1,5 cm

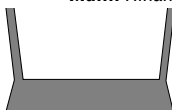
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmåner 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddragningsplanerna ligger parallellt med tygets tråddragningsplaner.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkokoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitelmaan. Asetele kaavan osat tilaa säästään **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

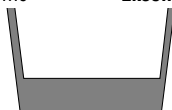
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

Sømrummene er 1,5 cm

Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, halsudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger **retsiden altid indad**. Ved **åbent oplæg** ligger **vrangsidens opad**.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **bruddt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering. Evt. ændringer foretages.

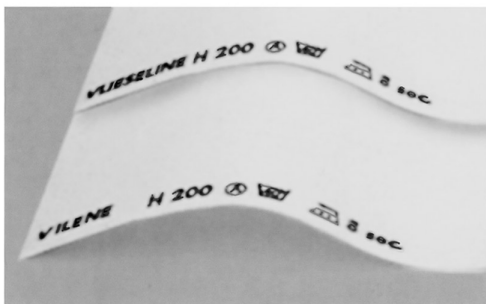
Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

Endast original med det blåa kantrycket

vlieseline
®

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.



VLIESELINE - lätt bättre resultat



Danmark + Sverige + Norge:
Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
DK-8240 Risskov

Suomi:
Sinax Oy
Matinpurontie 3
FI-02230 Espoo

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuria puoli
Stoffets vrangside



Mellanilägg
Tukikangas
Indlægssto



Foder
Vuori
For



Kjol, korsett

Kjol, mod. A, B

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A, B: 1, 2, 3, 4

1. Inprovningar (tyg / foder)

Sy inprovningarna på den främre besparingen och pressa dem mot mitten.

Hame, korsetti

Hame, mallit A, B

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 3, 4, 7

Malli B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Leikkaa vuorista seuraavat kaavanosat:

Mallit A, B: 1, 2, 3, 4

1. Muotolaskokset (kangas / vuori)

Ompele etukaarrokkeen muotolaskokset ja silitä keski-kohtaan päin.

Nederdel og Corsage

Nederdel. Mod. A, B

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 7

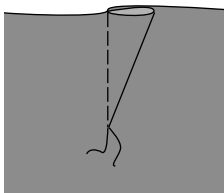
Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Følgende mønsterdele klippes af foret:

Mod. A, B: 1, 2, 3, 4

1. Indsnit (stof / for)

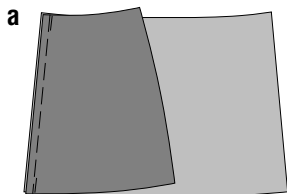
Indsnittet sys i de forreste bærestykker, og de presses mod midten.



2. Sömmar / besparing (tyg / foder)

a) Sy ihop sidbesparingarna rätsida mot rätsida med den bakre besparingen. Pressa sömsmånerna mot mitten.

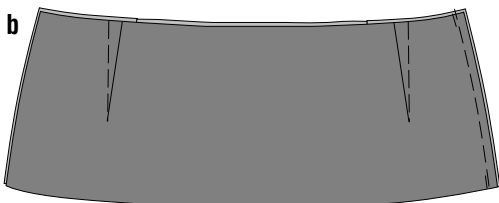
b) Lägg de främre och bakre besparingarna rätsida mot rätsida och sy den högra sidsömnen. (Den vänstra sidan lämnas öppen för blyxtlåset) Pressa isär sömsmånerna.



2. Saumat/kaarroke (kangas / vuori)

a) Ompele sivukaarrokkeet takakaarrokkeeseen oikeat puolet vastakkain. Silitä saumanvarat keskikohtaan päin.

b) Aseta etu- ja takakaarrokkeet oikeat puolet vastakkain, ompele oikea sivusauma (vasen jää avoimeksi vetoketjua varten). Silitä saumanvarat auki.



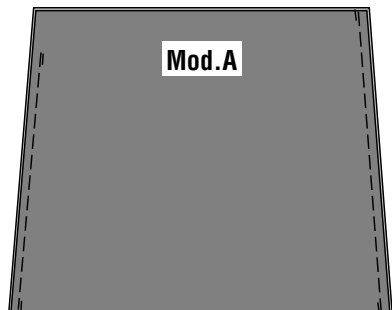
2. Sømme og bærestykker (stof / for)

a) Bærestykkets sidedele sys fast ret mod ret på bærestykkets rygdele. Sømrummene presses mod midten.

b) Bærestykkets for- og rygdele lægges ret mod ret, og den højre sidesøm sys. Venstre skal forblive åben til lynlåsen. Sømrummene presses ud.

3. Kjoldel (tyg / foder)

a) Lägg kjolens fram- och bakstycke rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Den vänstra sidan sys från blyxtlåsmarkeringen. Pressa isär sömsmånerna.

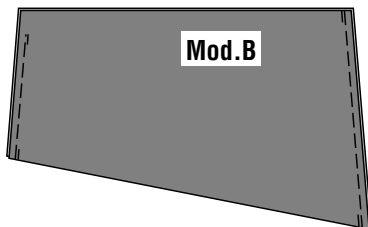


3. Hameosa (kangas / vuori)

a) Aseta hameosan etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat, vasen vetoketjumerkinnästä alkaen. Silitä saumanvarat auki.

3. Nederdel (stof / for)

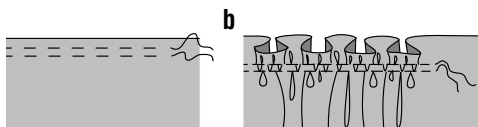
a) Nederdelens for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys - i venstre side fra lynlåstegnet. Sømrummene presses ud.



b) Rynka kjolens övre kant genom att sy med stora stygn på var sida om symarkeringen. Drag i undertrådarna och rynka ihop till samma vidd som besparingen. Knyt trådarna och fördela rynkorna jämnt.

b) Ompele hameosan yläreunan poimuttamiseksi kaksi poimutuslankaa pitkin pistoin ompeluviiivan kummallekin puolelle. Vedä alalangoista ja poimuta kaarrokkeen mittaan, solmi langanpäät. Tasoita poimutus.

b) Nederdelens överkant skal rynkes. Sy derfor på begge sider af sømlinjen med lange sting, Undertrådene føres ind, så de passer til bærestykkets vidde. Der bindes for undertrådene, Rynkerne fordeles regelmæssigt.



4. Besparingssöm (tyg / foder)

a) Träckla fast kjolens rynkade kant rätsida mot rätsida med besparingen och sy.

b) Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem med en smal stickning från rätsidan.

4. Kiinnityssauma (kangas / vuori)

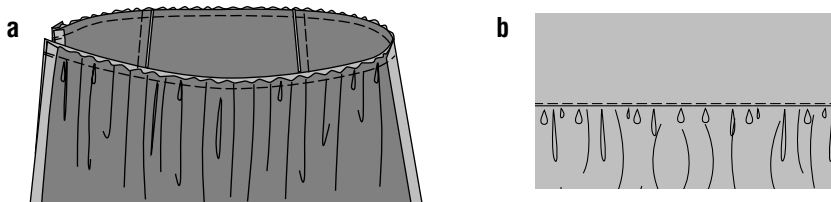
a) Harsi ja ompele hameosan poimutettu reuna kaarrokkeeseen oikeat puolet vastakkain.

b) Silitä saumanvarat ylöspäin ja kiinnitä koneella oikealta läheltä reunaa.

4. Sammensyning (stof / for)

a) Nederdelen hæftes og sys fast med rynket kant langs bærestykkerne.

b) Sømrummene presses opad, og de sys fast fra retten med en smal søm.



5. Blixtlås

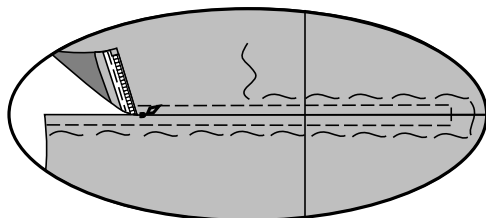
Nåla och träckla fast ett blixtlås under sprundkanterna så att blixtlåsändarna inte syns och sy fast det med en presarfotsbred söm från rätsidan.

5. Vetoketju

Neulaa ja harsi vetoketju halkionreunojen alle siten, että haka-set eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolelta paininjalan leveydeltä halkionreunoista.

5. Lynlås

Lynlåsen hæftes ind og ries således fast, at tænderne er skjult i begge sider. Lynlåsen sys fast fra retten i trykfods-bredde.



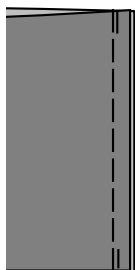
6. Rysch / dekorband (mod. B)

a) Lägg ryschens delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Presa isär sömsmånerna. Pressa infodringen mot avigsidan i vikiningsmarkeringen och träckla.

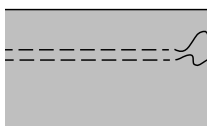
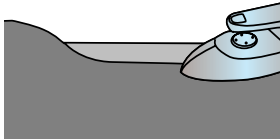
b) Rynka den övre kanten genom att sy med stora stygn på var sida om symarkeringen. Drag i undertrådarna och rynka ihop till passande vidd. Knyt trådarna och fördela rynkorna jämnt.

c) Nåla fast ryschen **avigsida mot rätsida** med kjolen så att rynktråden ligger över kjolens symarkering och sy fast enligt markering.

d) Nåla fast dekorbandet **avigsida mot rätsida**, över rynktråden och sy fast det alldeles intill kanterna.



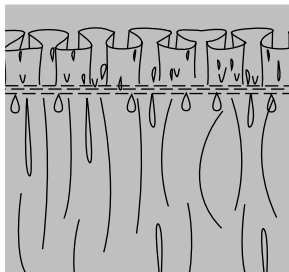
a



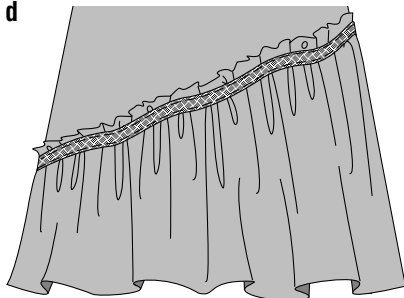
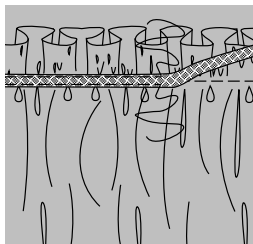
b



c



d



6. Røyhelö / somistenuha (malli B)

a) Aseta røyhelökappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki. Silitä ja harsi sisävara taitteesta nurja puoli sisäänpäin.

b) Ompele yläreunan poimutamiseksi kaksi poimutuslangaa pitkin pistoin ompeluviihan kummallekin puolelle. Vedä alalangoista ja poimuta tarvittavaan mittaan, solmi langanpäät. Tasoiota poimutus.

c) Neulaa røyhelö ja poimutussauama merk. muk. **nurja oikeaa vasten** hameosan saumaviivan päälle ja kiinnitä koneella merkintää pitkin. Poista poimutuslangat.

d) Neulaa somistenuha poimutussauaman päälle **nurja oikeaa vasten** ja kiinnitä koneella läheltä reunaa.

6. Flåse og pyntebånd (mod. B)

a) Flåsens dele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud. Belægningerne presses mod vrangen, og de ries fast.

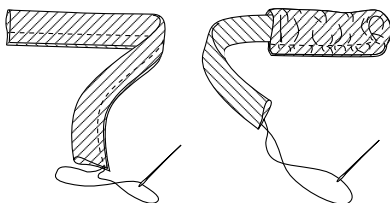
b) Kanten foroven rynkes. Derfor sys der med store sting på begge sider af sømlinjen. Undertrådene føres ind, til den korrekte vidde er opnået. Der bindes for undertrådene og rynkerne fordeles regelmæssigt.

c) Flåsen hæftes fast, som markeret med rynketråd **vrang mod ret** over nederdelens sømlinje. Sømmen sys hvor markeret. Rynketrådene fjernes.

d) Pyntebåndet hæftes og sys fast **vrang mod ret** over rynkesømmen med en smal søm.

7. Hängband

Klipp en trådrak remsa, 2,5 cm bred och 35 cm lång, av foderrester. Vik remsan rätsida mot rätsida och sy ihop smalt. Vänd remsan och pressa.



7. Ripustimet

Leikkaa vuoriin jäännöspaloista 2,5 cm leveä ja 35 cm pitkä lankasuora kaitale. Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin ja ompele paininjalan leveydeltä reunasta, käännä, silitä.

7. Stropper

Klip af foret en 2,5 cm bred og 35 cm lang strimmel. Følg trådretningen. Strimlen foldes ret mod ret og sys sammen i trykfodsbredde. Strimlen vendes og presses.

8. Fodra kjolen

a) Trä fodret **avigsida mot avigsida** över kjolen och sy ihop midjekanten. Vik samtidigt in fodersömsmänerna vid blyxtlåset och sy med dem i sömmen. Klipp hängbandet i två lika stora delar, lägg dem dubbla och nåla fast dem, från avigsidan, över sidsömmarna i midjekanten.

b) Sy fast fodret över blyxtlåsbandet för hand.

8. Vuoritus

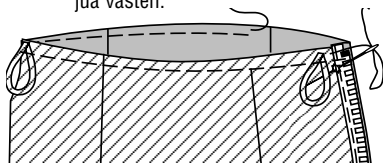
a) Vedä vuori hameen päälle nurjat puolet vastakkain. Ompele vyötärönreunat sitten vastakkain, taita vuorisauanvarat vetoketjun kohdalta sisään nurjalle ja kiinnitä samalla. Puolita vuorikaitale ripustimia varten, aseta kaksinkerroin ja neulaa nurjalta vyötärönreunaan sivusaumojen kohdalle.

b) Ompele vuori käsin vetoketjua vasten.

8. Nederdelen fores

a) Foret fores over nederdelen **vrang mod wrang**. Taljekanterne sys sammen - forets sømrum lægges mod wrangen ved lynlåsen og sys med. Strimlen halveres, halvdelene lægges dobbelt og hæftes fast til sidesømmen ved taljekanten.

b) Foret sys fast i hånden langs lynlåsen.



9. Linning

a) Sy fast linningen **rätsida mot avigsida** med midjekanten och sy samtidigt med hängbanden i sömmen.

b) Vik linningen rätsida mot rätsida i vikiningsmarkeringen och sy kortsidorna. Klipp sömsmänerna smala, snedklipp hörnen.

c) Vänd linningen, pressa kanterna. Vik in linningens öppna kant över linningssömmen och sy fast den alldeles intill kanten. Fortsätt stickningen runt om linningens övriga kanter.

9. Vyötärökaitale

a) Ompele vyötärökaitale **oikea nurjaa vasten** hameen yläreunaan, ripustimet kiinnittävät samalla väliin. Silitä saunanvarat vyötärökaitaleeseen päin.

b) Taita vyötärökaitaleen päät taitteesta oikea puoli sisäänpäin, ompele päät. Kavenna saunanvarat, vinoa kulmat.

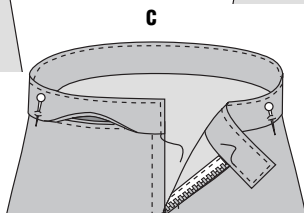
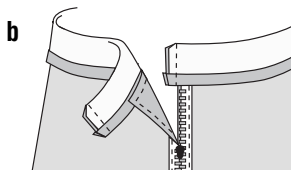
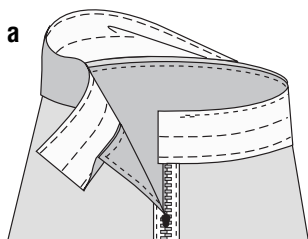
c) Käännä vyötärökaitale, silitä reunat. Taita vyötärökaitaleen avoimen reunan saunanvara sisään kiinnityssaunan päälle, kiinnitä koneella läheltä reunaa. Tikkaa sen jatkona vyötärökaitaleen muut reunat.

9. Linning

a) Linningen sys **ret mod wrang** fast til taljekanten. Stropperne er placeret mellem de to lag. Sømrum presses mod linningen.

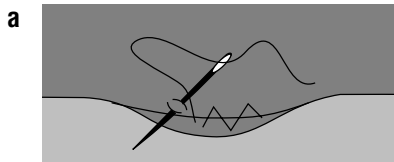
b) Linningen foldes ret mod ret i foldlinjen. De korte sider sys, sømrum klippes smalle, og over hjørnerne klippes der skråt af.

c) Linningen vendes, kanterne presses. Sømrummet i den ydre linningskant bukkes ind over sammensyningen. Det sys fast og derefter stikkes linningen i forlængelse heraf.



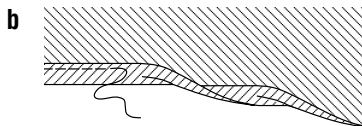
10. Fåll (tyg / foder)

- a)** Pressa fällen mot avigsidan och sy den för hand.
b) Klipp bort fodrets fällupplägg helt, vik in kanten 2 x 1 cm mot avigsidan och sy på maskin.



10. Helma (kangas /vuori)

- a)** Silitä päärmevarat nurjalle ja kiinnitä käsin.
b) Kavenna vuorin päärmevarat, taita sitten 2 x 1 cm sisään nurjalle, kiinnitä koneella.



10. Oplægning (stof / for)

- a)** Sørummet forneden presses mod vrangen, og det lægges op i hånden.
b) Forets sørum fornedens bukkes 2 x 1 cm mod vrangen og sys fast på maskine.

11. Knäppning

Sy ett knapphål motsvarande knappens storlek på överknäppet och sy i en knapp på underknäppet.

11. Napitus

Ompele napin kokoa vastaava napinläpi ylänapitusvaraan. Kiinnitä nappi alanapitusvaraan.

11. Lukning

Knaphullet udføres i overfaldet, så de passer til knapperens størrelse. Knappen sys fast på underfaldet.

Korsett mod. A, B

Klipp följande mönsterdelar i tyg och icke-pressbart mellanlägg:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

Mod. B: 10, 11, 12, 13

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A, B: 9, 11, 12, 13

Korsetti, mallit A, B

Leikkaa kankaasta ja tukikan-kaasta seuraavat kaavanasat:

Malli A: 9, 11, 12, 13

Malli B: 10, 11, 12, 13

Leikkaa vuorista seuraavat kaavanasat:

Mallit A, B: 9, 11, 12, 13

Corsage. Mod. A, B

Følgende mønsterdele klippes af stoffet og indlægget:

Mod. A: 9, 11, 12, 13

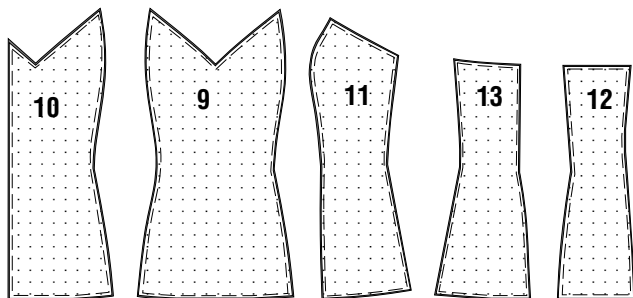
Mod. B: 10, 11, 12, 13

Af foret klippes:

Mod. A, B: 9, 11, 12, 13

1. Mellanlägg (icke-pressbart)

Nåla fast mellanläggen på respektive tygdels avigsida och sy fast ute i ytterkanternas sömsmånner.



1. Tukikangas

Neulaa tukikangas nurjalle vastaaviin kangaskappaleisiin ja kiinnitä koneella ulkoreunoista saumanvarojen sisäpuolelta.

1. Indlæg

Indlægget hæftes fast fra vraggen til de passende mønsterdele, og yderkanterne sys sammen langs sømrummene.

2. Mitt-framsöm (tyg) (mod. B)

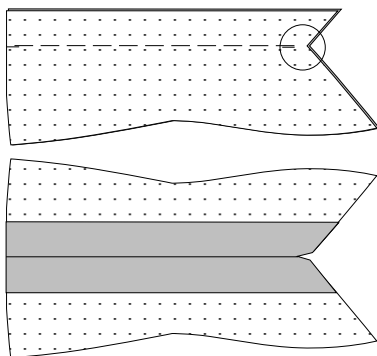
Lägg framstyckena rätsida mot rätsida, sy mitt-framsömmen. **OBS!** Sy inte ut över symarkeringen vid urringningen. Pressa isär de vidhängande infodringarna.

2. Etukeskisauma (kangas) (malli B)

Aseta etukappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele keskisauma. **Huom!** Älä ompele yläreunassa saumaviivan yli. Silitä jatkeeksi leikatut sisävarat auki.

2. Sømmen midt for (stof) (mod. B)

Forstykkerne lægges ret mod ret, og midtersømmene sys. Obs: Sy ikke ud over sømlinjen i udskeringskanterne. Belægningerne presses ud.



3. Sidstyckessömmar (tyg / foder)

a) Lägg de främre sidstyckena rätsida mot rätsida med framstyckena, sy sidstyckessömmarna. Pressa sömsmånerna mot mitten.

3. Jakosaumat (kangas / vuori)

a) Aseta sivu-etukappaleet ja etukappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele jakosaumat. Silitä saumanvarat keski-kohtaan päin.

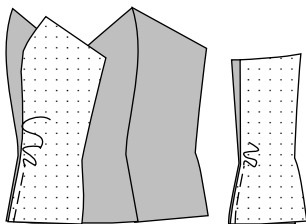
3. Delsømme (stof / for)

a) Forstykkets sidedele lægges ret mod ret mod forstykkerne, og delsømmene sys. Sømrummene presses mod midten.

b) Sy de bakre sidstyckessömmarna på samma sätt.

b) Ompele takakappaleen jakosaumat samalla tavalla.

b) Rygdelens delsømme sys på samme måde.

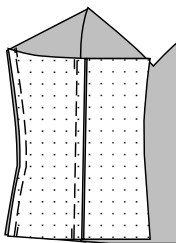


4. Sidsömmar

a) Lägg bakstyckena rätsida mot rätsida med framstycket och sy sidsömmarna. Pressa sömsmånerna mot bakstyckena och sy en söm så nära den klippta kanten på fodret, att det bildas en kanal för stödbandet.

b) Klipp stödband i samma längd som sidsömmen (utan sömsmåner) minus 0,5 cm och trä in det i kanalen. Sy igen öppningen ute i sömsmånen.

a



4. Sivusaumat

a) Aseta takakappaleet ja etukappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat takakappaleeseen päin ja kiinnitä koneella vuorisa leikkuureunan vierestä siten, että muodostuu nauhakuja korsettinauhaa varten.

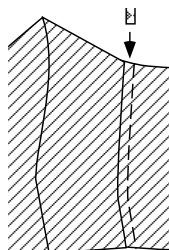
b) Leikkaa korsettinauha valmiin sivusauman pituuteen (ilman saumanvaroja) miinus 0,5 cm ja pujota nauhakujaan. Ompele aukot kiinni koneella saumanvarojen sisäpuolelta.

4. Sidesømme

a) Rygdelene lægges ret mod ret på forstykkerne, og sidesømmene sys. Sømrummene presses mod rygdelene. I foret sys de således fast ved siden af mønsterkanten, at der opstår en løbegang til corsagebåndet.

b) Corsagebåndet klippes til i den færdige sidesøms længde uden sømrum og minus 0,5 cm. Det føres ind i løbegangene. Åbningen sys sammen langs sømrummet.

b



5. Blixtlås

Pressa först sömsmånerna mitt bak mot avsigdsidan.

Nåla och träckla fast et blixtlås under sprundkanterna så att blixtlåsändarna inte syns. Sy fast blixtlåset med en pressarfotsbred stickning.

5. Vetoketju

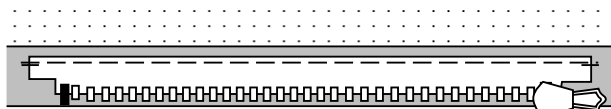
Silitä saumanvarat ensin takakeskeltä nurjalle.

Neulaa ja harsi vetoketju halkionreunojen alle siten, että hakaset eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolelta paininjalan leveydeltä reunoista.

5. Lynlås

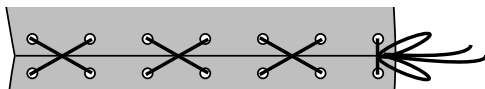
Sømrummet presses mod vrangen midt bag.

Lynlåsen hæftes ind og ries således fast, at tænderne er skjult i begge sider. Lynlåsen sys fast fra retten i trykfods-bredde.



6. Öljetter (mod. B)

Stansa in öljetterna på framstycket. Trä ett satinband genom öljetterna, uppifrån och ner.



6. Renkaat (malli B)

Lyö renkaat kiinni merk. mukaan etukappaleeseen. Pujota satiininauha ylhäältä alas renkaiden läpi.

6. Snørehuller (mod. B)

a) Snørehullerne sys i forstykket. Satinbåndet føres ovenfra og ned gennem snørehullerne.

7. Sy korsetten dubbelt

a) Lägg tyg- och foderkorsetten rätsida mot rätsida. Sy ihop längs den övre kanten och nedre kanten. Kontrollera så att bandet inte sys med på **mod. B**. Sömmarna skall ligga mitt för varandra. Vik in fodrets mittbaksömsmåner mot avigsidan och sy med dem i sömmen. Klipp jack i hörnen fram, nästan ända intill sömmen (Klipp endast i fodret på **mod. B**.)
b) Vänd korsetten, pressa kanterna. Vik in fodersömsmånerna över blixtlåset och sy fast dem för hand.

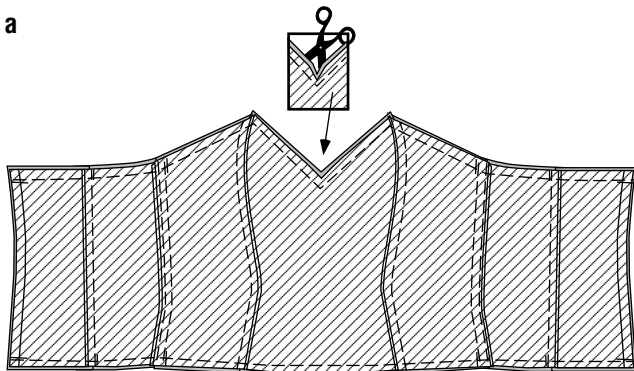
7. Kaksinkertainen korsetti

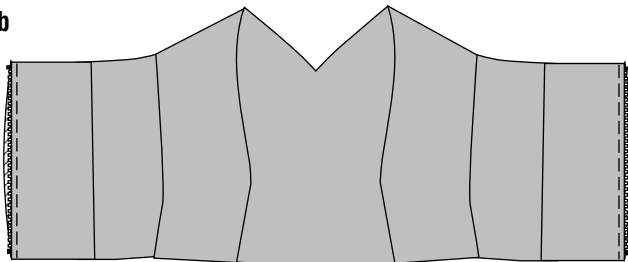
a) Aseta vuori- ja kangasosat oikeat puolet vastakkain, ompele ylä- ja alareunat vastakkain. Tarkista, ettet ompele nauhaa **mallissa B** samalla kiinni. Tarkista, että saumat osuvat kohdakkain. Taita vuorisaumanvarat takakeskeltä sisään nurjalte ja ompele samalla kiinni. Lovita etukesken kärki varovasti melkein saumaan asti (**mallissa B** lovitetaan vain vuori).
b) Käännä korsetti. Silitä reunat. Taita vuorisaumanvarat sisään vetoketjunauhan päälle ja kiinnitä käsin.

7. Corsagen lægges dobbelt

a) For- og stof lægges ret mod ret, de sys sammen foroven og forneden. Vær opmærksom på, at båndet på **mod B** ikke bliver syet med. Sømmene mødes præcist. Sømrummet i foret midt bag bukkes ind på vrangen og sys med. Hjørnet midt for klippes forsigtigt ind til kort før sømmen. (På **mod. B** klippes kun ind i foret).
b) Toppen vendes, og kanterne presses. Forets sømrum bukkes ind over lynlåsbåndet og sys fast i hånden.

a



b**Band mod. A****Solmukenauha, malli A****Sløjfe. Mod. A**

Du behöver följande mönsterdel:

8

Tarvitset seuraavan kaavon:

8

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

8

Band

a) Sy ihop bandets delar i den ena kortsidan. Pressa isär sömsmänerna.

b) Vik bandet rätsida mot rätsida i tygvikningen och sy de öppna kanterna. Lämna en vändöppning i långsidan, fäst trådarna. Klipp sömsmänerna smala. Snedklipp hörnen.

c) Vänd bandet, pressa kanterna. Sy igen öppningen för hand.

Solmukenauha

a) Ompele nauhakappaleet toisesta päästä yhteen. Silitä saumanvarat auki.

b) Taita nauha taitekohdasta oikea puoli sisäänpäin, ompele avoimet reunat. Jätä pitkälle sivulle kääntöaukko ja vahvista ompeleen päät. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

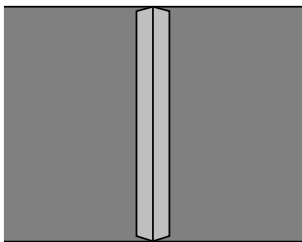
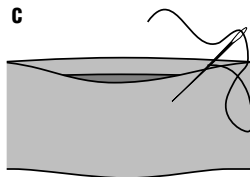
c) Käännä nauha, silitä reunat. Ompele aukko kiinni käsin.

Sløjfe

a) Sløjfens dele sys sammen langs den ene smalle side. Sørummene presses ud.

b) Sløjfens dele lægges ret mod ret, og de åbne sider sys. Lad en åbning stå på den ene langside til at vende igennem. Der hæftes for sømmene. Sørummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

c) Sløjfen vendes, kanterne presses og åbningen lukkes i hånden.

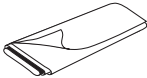
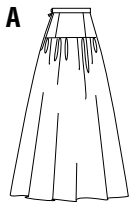
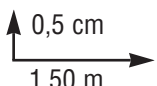
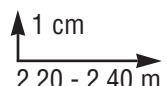

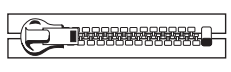
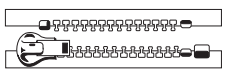
a**c****b**

.....

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tyg-åtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe Taille/Maat Talla/Strl. Koot/Str. Size US/Austr.	Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tygätgång • Kangasta • Stofforbrug										Futter/Doubleure/Voering/Foro/Lining/Vuorikangasta/For		
	115 cm 45 1/2"				140 cm 55"				140 cm 55"				
	A1	A2	B1	B2	A1	A2	A3	B1	B2	A1 / B1		A2 / B2	
34 8	80 31 1/2"	88 34 3/4"	0,60 5/8	2,50 2 3/4	0,85 7/8	3,60 4	0,50 1/2	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,55 5/8	3,25 3 1/2	0,50 1/2	2,25 2 1/2
36 10	84 33"	92 36 1/4"	0,65 3/4	2,55 2 3/4	0,85 7/8	3,65 4	0,50 1/2	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,55 5/8	3,30 3 5/8	0,50 1/2	2,25 2 1/2
38 12	88 34 3/4"	96 37 3/4"	0,85 7/8	2,60 2 7/8	0,85 7/8	3,70 4	0,50 1/2	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,60 5/8	3,35 3 5/8	0,50 1/2	2,25 2 1/2
40 14	92 36 1/4"	100 39 1/2"	0,85 7/8	2,65 2 7/8	0,85 7/8	3,75 4 1/8	0,50 1/2	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,60 5/8	3,40 3 3/4	0,50 1/2	2,25 2 1/2
42 16	96 37 3/4"	104 41"	0,85 7/8	2,70 3	0,85 7/8	3,80 4 1/8	0,55 5/8	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,65 3/4	3,45 3 3/4	0,55 5/8	2,25 2 1/2
44 18	100 39 1/2"	108 42 1/2"	0,85 7/8	2,70 3	0,85 7/8	3,80 4 1/8	0,55 5/8	2,25 2 1/2	0,45 1/2	0,65 3/4	3,50 3 7/8	0,55 5/8	2,25 2 1/2

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

 A1/B1 Brokat Samt Brocart Velours Brokaat Fluweel Brocado Terciopelo Brocade Velvet Brokad Sammet Brokadi Sametti Brokade Fløjl	Näheanlage Toile tailleur Opnaaibare tussenvoering Entretela no adhesiva Sewn-in interfacing Icke-pessbart mellanlägg Kiinniomeltava tukikangas Indlægsstof til at sy fast L11 A1/B1 = 1,50 m	Corsagenband (Stäbchenband) Ruban p. corsage (baleine) Corsageband (baleinband) Varilla Corset boning (stiffening-tape) Korsettbånd (stødbånd) Korsettinauha (Liivinauha) Korsettbånd (stav-bånd)	A  A
	A2/B2 Osen (E)illetts Oogjes Ojetes Grommets Ojjetter Renkaita Ringe B = 12 Ø 4 mm	Satinband satijnband band de satin cinta de satén satin ribbon Satinbånd Satiininauha B  0,5 cm 1,50 m	Zierband Bande de garniture Sierband Cinta de adorno Decorative tape Prydnadsband Somistenauha Pyntebånd B  1 cm 2,20 - 2,40 m
 A, B = 1	 A, B = 20 cm	 A, B = 35 cm	

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruimd! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!